

# YAMAHA

MUSIC LABORATORY SYSTEM TEACHING CONSOLE  
MUSIKLABORSYSTEM LEHRKONSOLE  
SYSTEME DE LABORATOIRE MUSICAL CONSOLE D'ENSEIGNEMENT  
SISTEMA DE LABORATORIO MUSICAL CONSOLA DE ENSEÑANZA

## MLC-16

### *Operating Manual*

#### Table of Contents

|  |     |
|--|-----|
| 1. FEATURES OF THE MLC-16 TEACHING CONSOLE ..... | 2   |
| 2. OPERATION GUIDE .....                         | 3/4 |
| 3. AUXILIARY JACKS .....                         | 5   |
| 4. HOW TO SET UP THE SYSTEM .....                | 6   |
| 5. SETTING UP THE CLASS .....                    | 7   |
| 6. SPECIFICATIONS .....                          | 7   |

### *Bedienungsanleitung*

#### Inhaltsverzeichnis

|  |      |
|--|------|
| 1. AUSSTATTUNGSMERKMALE DER LEHRKONSOLE MLC-16 ..... | 8    |
| 2. BEDIENUNGSFÜHRER .....                            | 9/10 |
| 3. ANSCHLUSSBUCHSEN .....                            | 11   |
| 4. SYSTEMAUFBAU .....                                | 12   |
| 5. KLASSENAUFBAU .....                               | 13   |
| 6. TECHNISCHE DATEN .....                            | 13   |

### *Mode d'emploi*

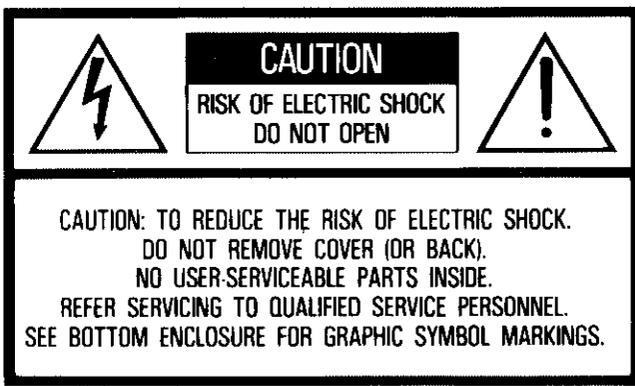
#### Table des matières

|   |       |
|---|-------|
| 1. CARACTERISTIQUES DE LA CONSOLE D'ENSEIGNEMENT MLC-16 ... | 14    |
| 2. GUIDE DE FONCTIONNEMENT .....                            | 15/16 |
| 3. PRISES AUXILIAIRES .....                                 | 17    |
| 4. COMMENT MONTER LE SYSTEME .....                          | 18    |
| 5. REPARTITION DE LA CLASSE .....                           | 19    |
| 6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....                        | 19    |

### *Manual De Operaciones*

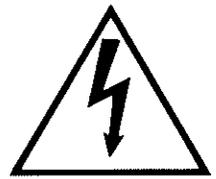
#### Indice

|  |       |
|--|-------|
| 1. CARACTERISTICAS DE LA CONSOLA DE ENSEÑANZA MLC-16 ..... | 20    |
| 2. GUIA DE OPERACION .....                                 | 21/22 |
| 3. TOMAS AUXILIARES .....                                  | 23    |
| 4. AJUSTE DEL SISTEMA .....                                | 24    |
| 5. FORMACION DE LA CLASE .....                             | 25    |
| 6. ESPECIFICACIONES .....                                  | 25    |



### Explanation of Graphical Symbols

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.



## IMPORTANT SAFETY AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

INFORMATION RELATING TO POSSIBLE PERSONAL INJURY, ELECTRIC SHOCK, AND FIRE HAZARD POSSIBILITIES HAS BEEN INCLUDED IN THIS LIST.

**WARNING**—When using electronic products, basic precautions should always be followed, including the following:

**1.** Read all Safety and Installation Instructions, Explanation of Graphical Symbols, and assembly instructions (where applicable) BEFORE using your Yamaha electronic product. Check unit weight specifications before you attempt to move this instrument!

**2.** Main Power Supply Verification: Your Yamaha electronic product has been manufactured specifically for the main supply voltage used in your area. If you should move, or if any doubt exists, please contact your dealer for instructions. The main supply voltage required by your electronic product is printed on the name plate on the bottom of the unit.

**3.** This product may be equipped with a polarized line plug (one blade wider than the other). If you are unable to insert the plug into the outlet, contact an electrician to have your obsolete outlet replaced. Do NOT defeat the safety purpose of the plug. Yamaha products not having polarized plugs incorporate construction methods and designs that do not require line plug polarization.

**4.** **WARNING**—Do NOT place objects on your electronic product's power cord or place the unit in a position where anyone could trip over, walk over, or roll anything over cords of any kind. Do NOT allow your electronic product or its bench to rest on or be installed over cords of any type. Improper installations of this type create the possibility of a fire hazard and/or personal injury.

**5.** Environment: Your electronic product should be installed away from heat sources such as a radiator, heat registers and/or other products that produce heat. Additionally, the unit should not be located in a position that exposes the cabinet to direct sunlight, or air currents having high humidity or heat levels.

**6.** Your Yamaha electronic product should be placed so that its location or position does not interfere with its proper ventilation.

**7.** Some Yamaha electronic products may have benches that are either a part of the product or supplied as an optional accessory. Some of these benches are designed to be dealer assembled. Please make sure that the bench is stable before using it. The bench supplied by Yamaha was designed for seating only. No other uses are recommended.

**8.** Some Yamaha electronic products can be made to operate with or without the side panels or other components that constitute a stand. These products should be used only with the components supplied or a cart or stand that is recommended by the manufacturer.

**9.** Do not operate for a long period of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in the ears, you should consult an audiologist.

**10.** Do not use your Yamaha electronic product near water or in wet environments. For example, near a swimming pool, spa, or in a wet basement.

**11.** Care should be taken so that objects do not fall, and liquids are not spilled, into the enclosure through openings.

**12.** Your Yamaha electronic product should be serviced by a qualified service person when:

- The power-supply cord or plug has been damaged: or
- Objects have fallen, or liquid has been spilled into the product: or
- The product has been exposed to rain: or
- The product does not operate, exhibits a marked change in performance: or
- The product has been dropped, or the enclosure of the product has been damaged.

**13.** When not in use, always turn your Yamaha electronic product "OFF". The power-supply cord of the product should be unplugged from the outlet when it is to be left unused for a long period of time. Notes: In this case, some units may lose some user programmed data. Factory programmed memories will not be affected.

**14.** Do not attempt to service the product beyond that described in the user-maintenance instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

PLEASE KEEP THIS MANUAL  
FOR FUTURE REFERENCE!

# 1. CARACTERISTIQUES DE LA CONSOLE D'ENSEIGNEMENT MLC-16

Le laboratoire musical est un système qui améliore l'enseignement musical dans la classe, en offrant au professeur une large gamme de fonctions et une structure plus efficace de la durée d'enseignement disponible. La console d'enseignement MLC-16 Yamaha est l'équipement le plus perfectionné de sa

classe et il offre une très large gamme de fonctions pour l'enseignement du clavier en groupe. Cette console d'enseignement MLC-16 peut s'utiliser pour l'étude individuelle ou de groupe. Le professeur peut regrouper les élèves par deux, trois, quatre ou toute autre combinaison. Il peut, grâce aux ensembles casque/micro-

phone, contrôler ou communiquer individuellement avec chaque élève, un groupe ou toute la classe.

Dans une leçon typique, par exemple, le professeur peut commencer en donnant à chaque élève une partie à étudier individuellement puis passer à l'étude en petit groupes avant de faire jouer toute la classe.

## ETUDE INDIVIDUELLE

Avec la fonction SOLO, ce système permet à chaque élève d'étudier des exercices ou des morceaux sans être dérangé par le travail des autres. Le professeur peut aussi contrôler le travail de chaque élève, ou encore lui enseigner oralement ou par une démonstration.

Des enregistrements peuvent être lus sur ce système et envoyés à chaque élève au besoin.

Grâce à ces techniques, l'élève peut se concentrer directement sur ce qu'il entend.

Le principal avantage de la fonction SOLO pour l'enseignement est qu'elle contribue à résoudre le problème des différences individuelles dans la classe telles que:

- l'élève A peut facilement jouer telle partie alors que l'élève B doit l'étudier plusieurs fois.
- les élèves doivent effectuer leurs propres variations sur un simple thème.
- les élèves doivent trouver un accord s'harmonisant sur une mélodie donnée.

La fonction SOLO permet de répartir le travail de chaque élève selon ses besoins.

## ETUDE DE GROUPE

Le MLC-16 permet au professeur de diviser la classe en quatre groupes d'étude en maximum.

L'étude de groupe est particulièrement utile quand les élèves doivent étudier des parties d'un ensemble ou pour étudier la relation entre les accords et la mélodie.

L'étude en petits groupes encourage aussi les élèves à établir une indépendance par la discussion et la critique réciproques de leurs exécutions.

En groupe, les élèves peuvent communiquer avec tous les autres membres du groupe en jouant ou oralement.

Des regroupements sélectifs permettent aussi au professeur de mettre en valeur les différences individuelles.

## ETUDE PAR PAIRES

L'étude PAIR est utile dans l'étude de deux éléments contrastant comme:

- mélodie et contre-mélodie
- partie des voix (par exemple, soprano et alto)
- mélodie et basse, mélodie et accords, etc.

Une gamme d'éléments contrastants peut être étudiée par différentes paires en même temps.

Les avantages de l'étude PAIR sont:

- Un élève moins doué peut être aidé par un plus doué dans l'étude d'une pièce.
- La paire peut étudier la *même partie* et la vérifier.
- La paire peut regrouper *deux pièces* différentes.
- La paire peut étudier *deux parties différentes d'un ensemble* et les regrouper.

## COMMUNICATION DU PROFESSEUR

Le professeur peut communiquer n'importe quand, soit oralement ou soit par une démonstration avec:

- les élèves individuellement (un seul ou n'importe quelle combinaison)
- les paires
- les groupes
- la classe entière

Le système permet au professeur de communiquer par dessus le son, dans le système, ou de couper le son pour être seul entendu.

## DEMONSTRATION

L'exécution du professeur ou de (des) l'élève (élèves) peut être montrée, soit comme exemple, accompagnement ou pour le jeu d'ensemble.

## ENTREE PROVENANT DE SOURCES EXTERNES

Le MLC-16 possède deux possibilités d'entrée externe: TAPE PLAY (lecture de bande) et AUX IN. Ceci permet d'introduire des sons provenant de synthétiseurs et d'autres instruments musicaux dans l'appareil, en plus des sons enregistrés.

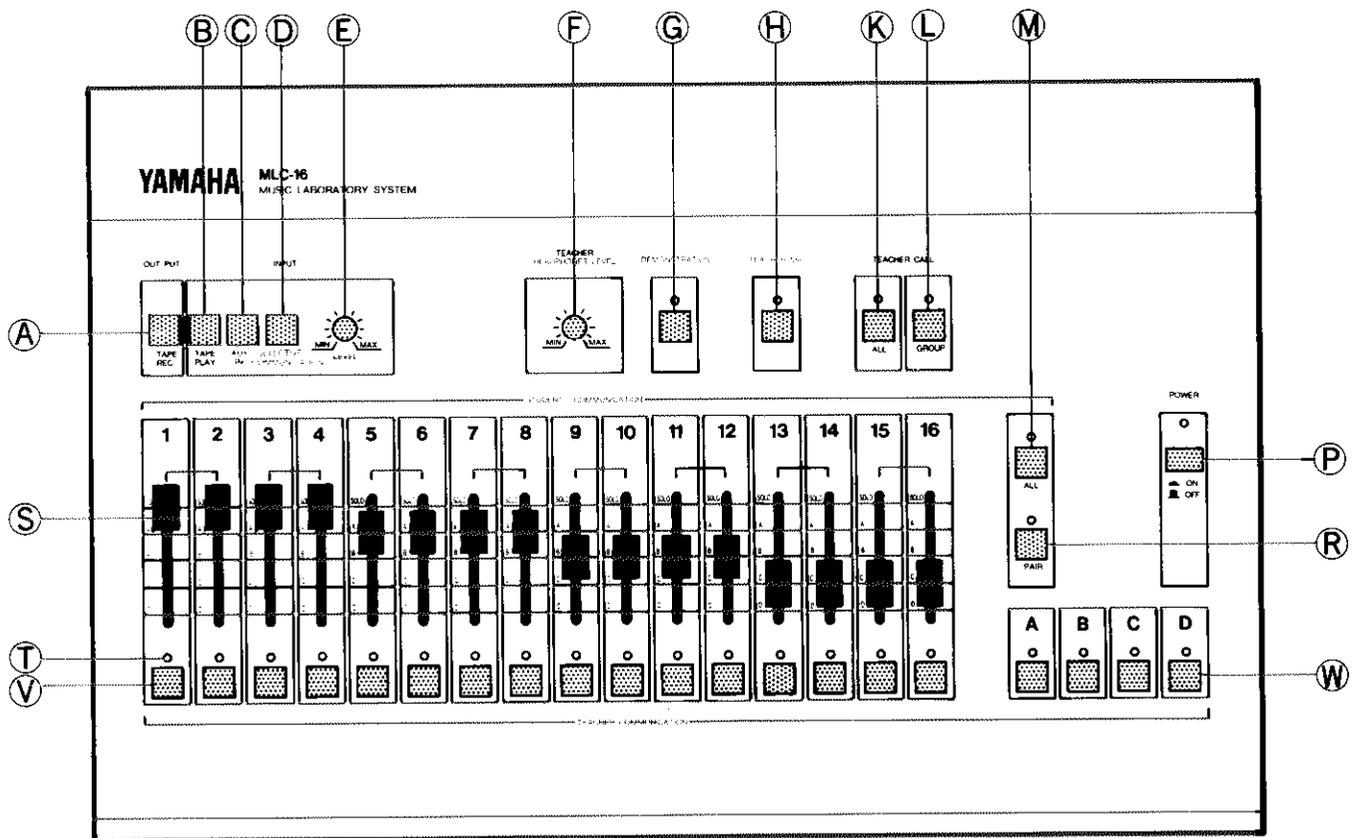
## ENREGISTREMENT ET LECTURE DE BANDE

Avec un magnétocassette, l'enregistrement et la lecture dans le système est possible. Ceci est très utile pour assembler les parties d'un ensemble ou pour réviser le travail. Le professeur peut aussi compiler une musicothèque d'enregistrements appropriés pour un usage futur.

## COMMUNICATION SELECTIVE

La fonction de communication sélective permet au professeur de communiquer verbalement avec chaque élève ou un groupe d'élèves pendant que l'accompagnement, le rythme automatique ou le "Clavinova ROM Music Book" joue.

## 2. GUIDE DE FONCTIONNEMENT



- A** Enregistrement de bande (TAPE REC)  
Pour enregistrer du système sur un magnétocassette. Sélectionner les exécutions individuelle ou de groupe en utilisant les sélecteurs d'élève individuel **V**, les sélecteurs de groupe **W** ou la touche ALL **M**. L'exécution du professeur peut aussi être enregistrée.
- B** Lecture de bande (TAPE PLAY)  
Presser lors de l'alimentation d'un enregistrement dans le système.
- C** Entrée auxiliaire (AUX IN)  
Pour utiliser des sources sonores provenant de l'extérieur du système, par exemple les signaux de synthétiseurs, d'autres instruments musicaux ou de sons enregistrés.
- D** Communication sélective (SELECTIVE COMMUNICATION)  
Si la touche SELECTIVE COMMUNICATION est enfoncée, alors qu'aucun sélecteur d'élève individuel ou de groupe n'a été sollicité, les éléments suivants seront transmis à tous les élèves:  
1) Sortie de la source connectée à l'instrument du professeur (y compris rythme automatique, "Clavinova ROM Music Book", "Disk Orchestra Collection", etc.)  
2) Le son provenant de la source connectée aux prises AUX IN, lorsque la touche AUX IN a été enfoncée.
- 3) Le son provenant d'un magnétocassette connecté aux prises TAPE PB, lorsque la touche TAPE PLAY a été enfoncée.
- 4) La voix du professeur, si la touche TEACHER MIC a été enfoncée.  
Si l'un des sélecteurs d'élève individuel ou de groupe est enfoncé, et si la touche SELECTIVE COMMUNICATION est enclenchée, les éléments 1), 2) et 3) ci-dessus sont transmis à tous les élèves, alors que 4), la voix du professeur, n'est transmis qu'à l'élève ou au groupe sélectionné afin de donner des instructions personnelles. La voix du professeur sera à nouveau transmises à tous les élèves dès que le sélecteur d'élève individuel ou de groupe n'est plus enclenché.
- ★ Si deux consoles MLC sont utilisées, les touches SELECTIVE COMMUNICATION des deux consoles permettent d'utiliser la fonction de la manière décrite ci-dessus.
  - ★ Si la touche DEMONSTRATION est enfoncée, toutes les sources énumérées ci-dessus, à l'exception de la voix du professeur, sont coupées et le mode de démonstration est activé.
- E** Niveau (LEVEL)  
Pour contrôler le niveau d'entrée.
- F** Niveau du casque du professeur (TEACHER HEADPHONES LEVEL)
- G** Démonstration (DEMONSTRATION)  
Pour diriger la démonstration du (des) élève(s) sur la classe. Les élèves effectuant la démonstration sont choisis en pressant la touche DEMONSTRATION **G** et les sélecteurs d'élève individuel **V** ou les sélecteurs de groupe **W**.
- H** Microphone du professeur (TEACHER MIC)  
Pour donner des instructions et des conseils à l'élève (aux élèves) en contrôlant leur travail par l'utilisation des sélecteurs d'élève individuel **V** ou les sélecteurs de groupe **W**.
- K/L** Appel du professeur (TEACHER CALL)  
Ces commandes donnent priorité à la voix du professeur en annulant tous les autres sons dans le système. La touche GROUP **D** s'utilise avec les sélecteurs de groupe **W**.
- M** Touche "tous" (ALL)  
Le professeur et tous les élèves peuvent communiquer.
- P** Marche/arrêt de l'alimentation (POWER ON/OFF)  
Quand l'alimentation est fournie, l'indicateur s'allume.

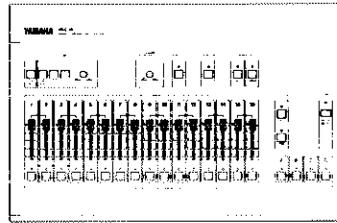
- Ⓡ Touche de paire (PAIR)  
Quand cette touche est pressée, toutes les stations des élèves sont couplées: l'élève 1 avec l'élève 2, 3 avec 4, 5 avec 6, etc.  
Les élèves couplés peuvent converser et écouter réciproquement leurs exécutions.  
En mode PAIR, le professeur communique avec une paire d'élèves en pressant les deux sélecteurs d'élève individuel.

- Ⓢ Sélecteurs à curseur d'élève (Position SOLO) Les curseurs sur cette position, les élèves travaillent d'eux-mêmes et ne peuvent entendre que leur exécution sans être interrompus par les autres élèves. Le professeur peut parler individuellement aux élèves avec les sélecteurs TEACHER MIC Ⓣ et les sélecteurs d'élève individuel Ⓢ.  
Dans l'illustration, les commandes d'élève 1, 2, 3 et 4 sont sur la position SOLO.  
(Position GROUP) Les curseurs sur la position A, B, C ou D, les élèves sont regroupés et peuvent communiquer à l'intérieur du groupe.  
Dans l'illustration, les élèves sont regroupés comme suit:  
Elèves:  
5, 6, 7 et 8 dans le groupe A  
9, 10, 11 et 12 dans le groupe B  
13, 14, 15 et 16 dans le groupe C

- Ⓣ Lampe d'appel de l'élève  
Quand un élève presse la touche d'appel, la lampe clignote à la position appropriée.  
La lampe restera allumée si le professeur presse un sélecteur d'élève individuel Ⓢ jusqu'à ce que le professeur annule l'appel en pressant à nouveau la touche.
- Ⓤ Sélecteurs d'élève individuel  
S'utilisent dans les buts décrits ci-dessus et pour le contrôle des exécutions des élèves individuels par le professeur.
- Ⓦ Sélecteurs de groupe  
S'utilisent pour les mêmes fonctions que pour les sélecteurs d'élève individuel Ⓢ, mais pour les groupes A, B, C ou D.

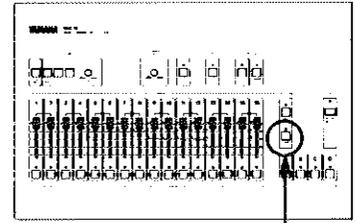
## COMMUNICATION DE L'ELEVE

### SOLO



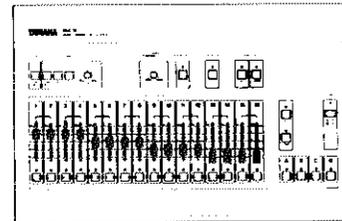
Régler le curseur sur la position SOLO.

### PAIR



Presser la touche PAIR.

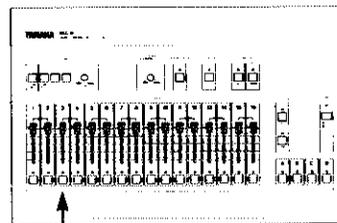
### GROUP



Régler les sélecteurs à curseurs sur la position A, B, C ou D.

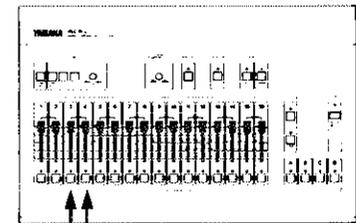
## COMMUNICATION DU PROFESSEUR

### avec un élève individuel



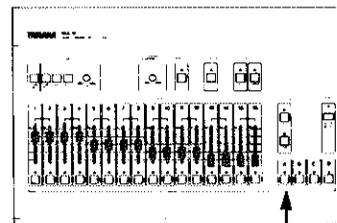
Presser la touche de l'élève individuel.

### avec une paire



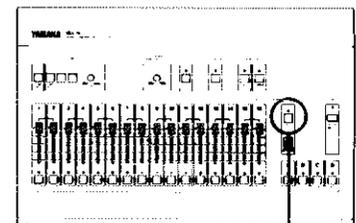
Presser les deux touches individuelles voulues.

### avec un groupe



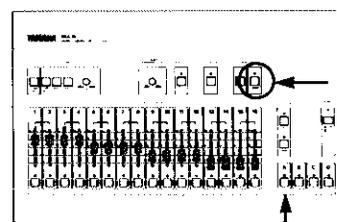
Presser le sélecteur de groupe voulu.

### avec tous (classe entière)

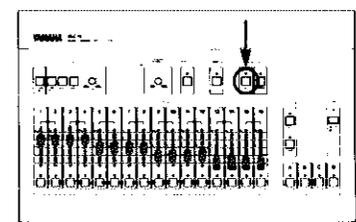


Presser la touche ALL.

## APPEL DU PROFESSEUR

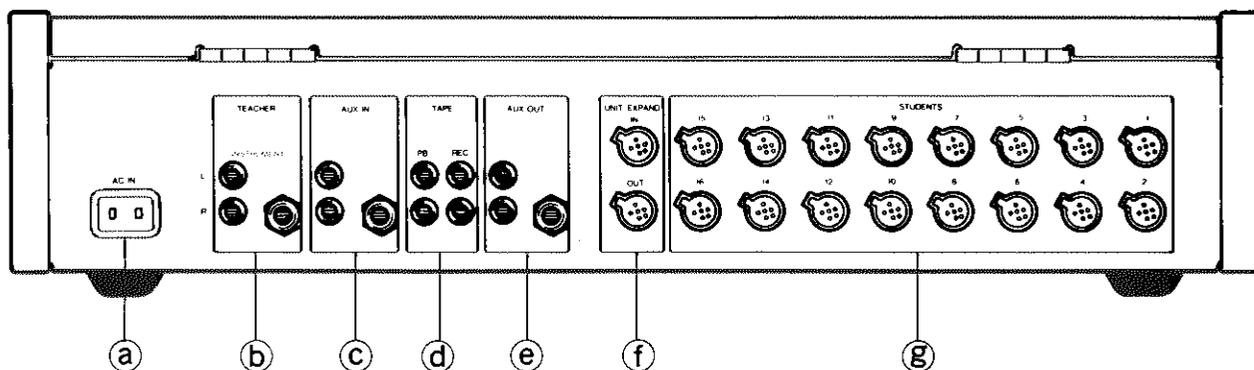


Presser la touche GROUP et le sélecteur de groupe voulu (A, B, C ou D).



Presser la touche ALL. (Cette touche ALL a priorité sur tous les sons du système.)

### 3. PRISES AUXILIAIRES



Ⓐ Prise d'entrée CA (AC IN)  
Le câble d'alimentation CA doit d'abord être raccordé à cette prise puis à une prise secteur commode.

Ⓑ Prises d'instrument du professeur (TEACHER INSTRUMENT)  
Sélectionner la prise qui correspond à la prise du câble de sortie provenant de l'instrument du professeur. Le son provenant de l'instrument du professeur sera toujours disponible sur la console MLC-16.

ATTENTION: Ne pas connecter en même temps la prise de casque et les prises à broches RCA.

Ⓒ Prises d'entrée auxiliaire (AUX IN)  
Ces prises peuvent s'utiliser pour recevoir la sortie provenant d'un synthétiseur ou autre instrument de musique.

ATTENTION: Ne pas connecter en même temps la prise de casque et les prises à broches RCA.

Ⓓ Prises de lecture et enregistrement de bande (TAPE PB & REC)  
Quand un magnétocassette est utilisé pour enregistrer et lire l'exécution du professeur/élève, ces prises doivent être raccordées aux prises d'entrée et de sortie appropriées (enregistrement et lecture) sur le magnétophone.

REMARQUE: Les prises AUX IN, TAPE PB et TAPE REC décrites ci-dessus correspondent de la manière suivante aux sélecteurs d'entrée du panneau de commande illustré à la page 15:

| PRISE      | → | SELECTEUR   |
|------------|---|-------------|
| Ⓒ AUX IN   | → | Ⓒ AUX IN    |
| Ⓓ TAPE PB  | → | Ⓑ TAPE PLAY |
| Ⓓ TAPE REC | → | Ⓐ TAPE REC  |

Ⓔ Prises de sortie auxiliaire (AUX OUT)  
Ces prises permettent l'envoi du son de la MLC-16 à un système stéréo. Utiliser un câble de raccordement standard.

ATTENTION: Ne pas connecter en même temps la prise de casque et les prises à broches RCA.

REMARQUE: La MLC-16 ne peut pas être raccordée directement à des haut-parleurs. Utiliser soit des haut-parleurs alimentés ou un amplificateur de puissance séparé avec des haut-parleurs.

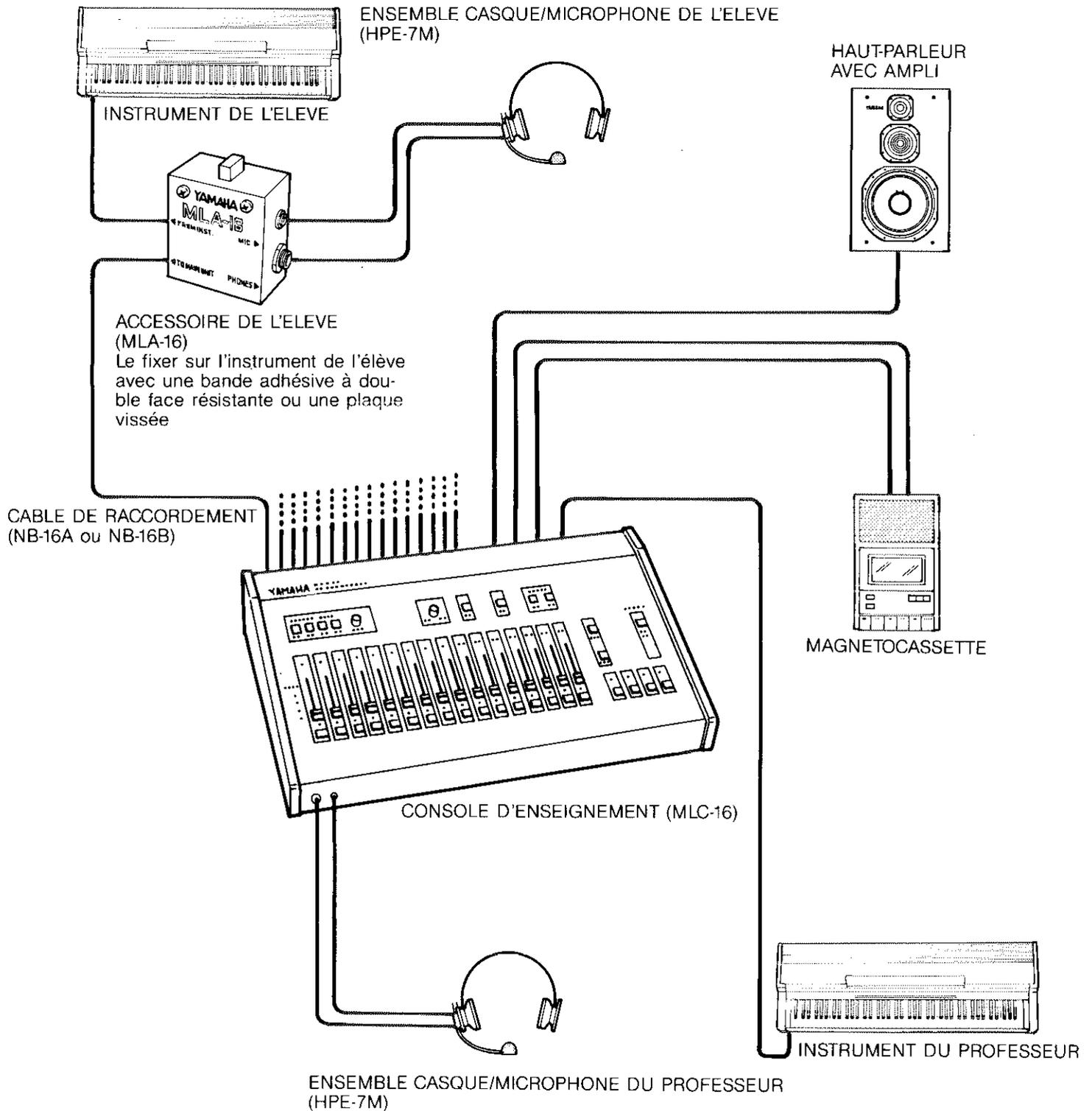
★ En utilisant la prise TAPE REC, il est possible d'enregistrer l'exécution du professeur et de l'élève. Il n'est pas possible, cependant, d'enregistrer simultanément des synthétiseurs, d'autres instruments ou la lecture de la bande.

★ Pour enregistrer directement un mélange de l'exécution du professeur/élève et des synthétiseurs ou autres instruments de musique, ou la lecture d'une bande, la prise REC (INPUT) du magnétophone doit être connectée à la prise AUX OUT Ⓔ qui correspond à la taille de la prise sur le câble de raccordement.

Ⓕ Bornes d'entrée et de sortie d'extension du système (UNIT EXPAND IN & OUT)  
Ces bornes s'utilisent pour raccorder deux ou plusieurs MLC-16. Par exemple, si les MLC-16 à raccorder sont appelés (I), (II), (III) ... (n), la borne LINE EXPAND OUT de l'appareil (I) est raccordée à la borne UNIT EXPAND IN de l'appareil (II), la borne UNIT EXPAND OUT de (II) est raccordée à la borne UNIT EXPAND IN de (III) et ainsi de suite jusqu'à ce que l'appareil (n) soit raccordé. Ces raccordements doivent être effectués à l'aide d'un câble NB-16A ou NB-16B. Ceci permet à un seul professeur de travailler avec pratiquement n'importe quel nombre d'élèves. Pour les leçons de groupe, cependant, chaque appareil fonctionnera comme groupe séparé même si (I), (II), et (III), par exemple, sont attribués au groupe A.

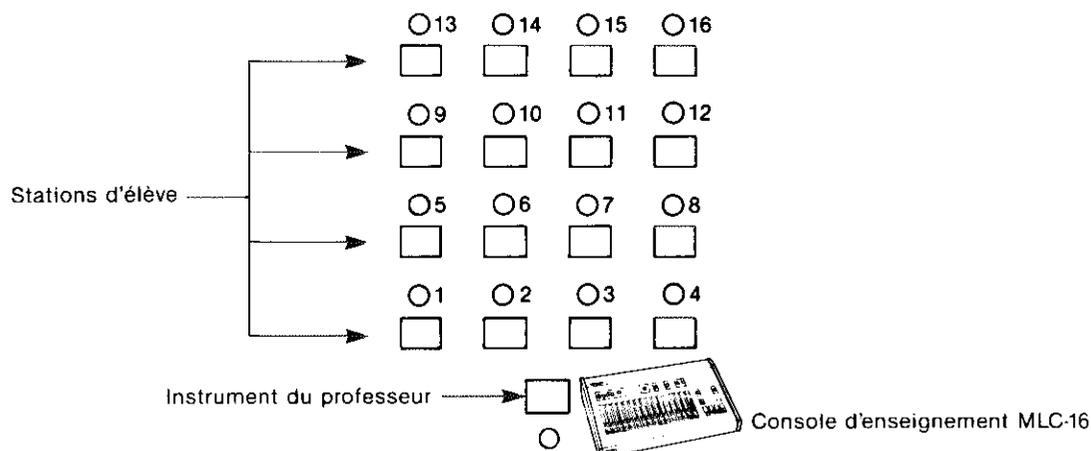
Ⓖ Bornes de l'instrument de l'élève (STUDENT INSTRUMENT)  
Elles se raccordent aux MLA-16 utilisés par chaque élève.

## 4. COMMENT MONTER LE SYSTEME



## 5. REPARTITION DE LA CLASSE

La console d'enseignement MLC-16 approvisionne jusqu'à 16 stations d'élève. Des stations supplémentaires peuvent être établies en utilisant une console MLC-16 additionnelle.



### INSTRUMENTS DES ELEVES

Sélectionnés parmi de nombreux modèles. Un certain nombre d'instruments à touches sensibles peuvent être inclus dans le groupe, si nécessaire.

Chaque instrument d'élève est muni d'un accessoire MLA-16 qui possède un câble et une prise pour le raccordement de l'instrument par la prise de casque d'écoute. Le MLA-16 possède aussi des prises pour le branchement de l'ensemble casque/microphone et pour le câble qui le relie à la console. Le MLA-16 comporte aussi une touche STUDENT CALL.

### INSTRUMENT DU PROFESSEUR

Sélectionné parmi de nombreux modèles. L'instrument du professeur possède normalement une plus grande gamme de voix et de caractéristiques pour permettre au professeur d'ajouter de l'attrait et de l'intérêt aux démonstrations et aux ensembles de la classe.

Le professeur peut utiliser 2 instruments en les connectant aux prises AUX IN et TEACHER INSTRUMENT.

**ATTENTION:** Ne pas connecter en même temps la prise de casque et les prises à broches RCA.

Les câbles utilisés pour raccorder les instruments d'élève et l'accessoire MLA-16 à la console MLC-16 font 5 mètres de long (NB-16A) ou 10 mètres de long (NB-16B).

L'école doit fournir assez de points d'alimentation pour les instruments et doit s'assurer de la protection des câbles pour des raisons de sécurité et de commodité.

## 6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

|                           |                                |
|---------------------------|--------------------------------|
| ENTREE AUXILIAIRE :       | - 20 dBm, 20k $\Omega$ mini.   |
| LECTURE DE BANDE :        | - 20 dBm, 20k $\Omega$ mini.   |
| ENREGISTREMENT DE BANDE : | - 10 dBm, 105k $\Omega$ mini.  |
| SORTIE AUXILIAIRE :       | - 10 dBm, 105k $\Omega$ mini.  |
| Dimensions :              | 490 (L) x 300 (P) x 110 (H) mm |
| Poids :                   | 5,0 kg                         |

*Les caractéristiques techniques sont sujettes à des changements sans préavis.*

For details of products, please contact your nearest Yamaha/  
or the authorized distributor listed below.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführ-  
ten Niederlassung und bei Yamaha-Vertragshändlern in den  
jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à  
Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant  
dans la liste suivante.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más  
cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

## NORTH AMERICA

### CANADA

**Yamaha Canada Music Ltd.**  
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,  
M1S 3R1, Canada  
Tel: 416-298-1311

### U.S.A.

**Yamaha Corporation of America,  
Keyboard Division**  
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,  
U.S.A.  
Tel: 714-522-9910

## MIDDLE & SOUTH AMERICA

### MEXICO

**Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,  
Departamento de ventas**  
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del  
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.  
Tel: 686-00-33

### BRASIL

**Yamaha Musical Do Brasil LTDA.**  
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil  
Tel: 55-11 853-1377

### PANAMA

**Yamaha De Panama S.A.**  
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10, Piso  
3, Oficina #105, Ciudad de Panama, Panama  
Tel: 507-69-5311

### OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

**Yamaha Music Latin America Corp.**  
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,  
U.S.A.  
Tel: 305-261-4111

## EUROPE

### THE UNITED KINGDOM/IRELAND

**Yamaha-Kemble Music(U.K.) Ltd.**  
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,  
MK7 8BL England  
Tel: 0908-366700

### GERMANY/SWITZERLAND

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of  
Germany  
Tel: 04101-3030

### AUSTRIA/HUNGARY

**Yamaha Music Austria GmbH.**  
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria  
Tel: 0222-60203900

### THE NETHERLANDS

**Yamaha Music Benelux B.V.,  
Verkoop Administratie**  
Kanaalweg 18G, 3526 KL Utrecht, The Netherlands  
Tel: 030-828411

### BELGIUM/LUXEMBOURG

**Yamaha Music Benelux B.V.,  
Brussels-office**  
Keiберг Imperiastraat 8, 1930 Zaventem, Belgium  
Tel: 02-7258220

### FRANCE

**Yamaha Musique France, Division Claviers**  
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

### ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,  
Home Keyboard Division**  
Viale Italia 88, 20020 Lainate(Milano), Italy  
Tel: 02-937-4081

### SPAIN

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

### PORTUGAL

**Valentim de Carvalho CI SA**  
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,  
Portugal  
Tel: 01-443-3398/4030/1823

### GREECE

**Philippe Nakas S.A.**  
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece  
Tel: 01-364-7111

### SWEDEN

**Yamaha Scandinavia AB**  
J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43  
Göteborg, Sweden  
Tel: 031-496090

### DENMARK

**Yamaha Scandinavia Filial Danmark**  
Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark  
Tel: 31-87 30 88

### FINLAND

**Fazer Music Inc.**  
Länsituulentie 1A, SF-02100 Espoo, Finland  
Tel: 90-435 011

### NORWAY

**Narud Yamaha AS**  
Østerdalen 29, 1345 Østerås  
Tel: 02-24 47 90

### ICELAND

**Páll H. Pálsson**  
P.O. Box 85, Reykjavik, Iceland  
Tel: 01-19440

### EAST EUROPEAN COUNTRIES (Except HUNGARY)

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of  
Germany  
Tel: 04101-3030

## AFRICA

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 053-460-2311

## MIDDLE EAST ASIA

### ISRAEL

**R.B.X. International Co., Ltd.**  
P.O. Box 11136, Tel-Aviv 61111, Israel  
Tel: 3-298-251

### TURKEY/CYPRUS

**Yamaha Musique France, Division Export**  
BP70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## OTHER COUNTRIES

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 053-460-2311

## ASIA

### HONG KONG

**Tom Lee Music Co., Ltd.**  
15/F., World Shipping Centre, Harbour City,  
7 Canton Road, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 3-722-1098

### INDONESIA

**PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)  
PT. Nusantik**  
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot  
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia  
Tel: 21-520-2577

### MALAYSIA

**Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.**  
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,  
Malaysia  
Tel: 3-717-8977

### PHILIPPINES

**Yupangco Music Corporation**  
339 Gil J. Puyat Avenue, Makati, Metro Manila  
1200, Philippines  
Tel: 2-85-7070

### SINGAPORE

**Yamaha Music Asia Pte., Ltd.**  
80 Tannery Lane, Singapore 1334, Singapore  
Tel: 747-4374

### TAIWAN

**Kung Hse She Trading Co., Ltd.**  
KHS Fu Hsing Building, 322, Section 1, Fu-Hsing  
S. Road, Taipei 10640, Taiwan. R.O.C.  
Tel: 2-709-1266

### THAILAND

**Siam Music Yamaha Co., Ltd.**  
933/1-7 Rama I Road, Patumwan, Bangkok,  
Thailand  
Tel: 2-215-0030

### THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 053-460-2311

## OCEANIA

### AUSTRALIA

**Yamaha Music Australia Pty. Ltd.**  
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,  
Australia  
Tel: 3-699-2388

### NEW ZEALAND

**Music Houses of N.Z. Ltd.**  
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,  
Auckland, New Zealand  
Tel: 9-640-099

### COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 053-460-2311

# YAMAHA

Dette apparat overholder det gældende EF-direktiv vedrørende radiostøj.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive communautaire 87/308/CEE.

Diese Geräte entsprechen der EG-Richtlinie 82/499/EWG und/oder 87/308/EWG.

This product complies with the radio frequency interference requirements of the Council Directive 82/499/EEC and/or 87/308/EEC.

Questo apparecchio è conforme al D.M.13 aprile 1989 (Direttiva CEE/87/308) sulla soppressione dei radiodisturbi.

Este producto está de acuerdo con los requisitos sobre interferencias de radio frecuencia fijados por el Consejo Directivo 87/308/CEE.

**YAMAHA CORPORATION**